



Warszawa, 06.03.2019 r.

Sprawa nr 15/4//2019/BP

**Wykonawcy ubiegający się
o udzielenie zamówienia**

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie otwartego konkursu ofert na realizację video kampanii promocyjnej pod nazwą „OPOCZYWAJ W POLSCE”.

ODPOWIEDZI NA PYTANIA

Zamawiający przekazuje odpowiedzi na pytania, które wpłynęły od wykonawcy.

Pytanie 11

Czy łączna liczba filmów do wykonania to 13 filmów, każdy po 30 sekund? Rozumiem przez to, że forma klipów będzie stricte reklamowa?

Odpowiedź 11

Zamawiający potwierdza, że przedmiotem zamówienia jest wykonanie **13 filmów, każdy po 30 sekund**. Formuła to mini prezentacje obiektu, zawierające elementy reportażu o każdym produkcie, w tym pokazanie jego wartości w sposób zachęcający do odwiedzenia danego miejsca.

Pytanie 12

Do każdego tekst natywny długi + krótki. Czyli 26 tekstów po polsku i 26 po angielsku? Łącznie 52 teksty. Do tego są tłumaczenia i napisy, czyli w sumie do produkcji 26 filmów, ale do dystrybucji online tylko te 13 po polsku?

Odpowiedź 12

Zamawiający prosi o przygotowanie i opracowanie wszelkich tekstów, w tym tekstów natywnych, zapowiadających reportaż podczas kampanii oraz przygotowanie i dostarczenie krótkich artykułów opisujących reportaż o poszczególnych produktach z przeznaczeniem do emisji na portalach społecznościowych. Oznacza to, że każdy produkt powinien mieć przygotowany tekst natywny + krótka treść, razem 26 tekstów w tym 13 krótkich tzw. zajawek na social media oraz 13 tekstów natywnych mówiących o danym produkcie. Teksty natywne oraz teksty krótkie powinny zostać przygotowane w języku polskim.

Każdy film, który nie będzie zawierał wypowiedzi lub jego charakter będzie wskazywał na film bez elementu reportażu powinien zawierać dodatkowe elementy tekstowe, w tym przypadku film powinien zawierać napisy, czyli treść.

Do tłumaczenia na język angielski Zamawiający zleca wyłącznie treści jakie pojawią się w danym filmie, o którym mowa w Opisie Przedmiotu Zamówienia – Działania Video pkt. 3 :

Filmy zostaną wyprodukowane w formacie Full HD (w tym również zgodne ze specyfikacją na media społecznościowe) w języku polskim, następnie zostaną przez Wykonawcę zmodyfikowane do angielskiej wersji językowej. W skład tego działania wchodzi:

Tłumaczenie na język angielski treści 13 filmów (zapowiedzi oraz filmy), w tym:

a) transkrypcja - spisanie treści wypowiadanego materiału przez bohaterów filmów.

b) tłumaczenie z języka polskiego na język angielski przez tłumacza języka legitymującego się odpowiednimi referencjami w postaci certyfikatu potwierdzającego umiejętność tłumaczenia

tekstów na poziomie niezbędnym do promocji wyżej wymienionego materiału (tłumaczenie filmów) lub dyplomu ukończenia filologii angielskiej.

c) korekta tłumaczenia.

d) dopasowanie napisów do filmów.

Ilość filmów do wykonania to 13 filmów w wersji polskiej oraz tłumaczenie treści tych filmów na język angielski w ilości równej 13 filmów. Razem 26 filmów w tym 13 w wersji polskiej oraz 13 w wersji angielskiej. Do dystrybucji online Zamawiający przewiduje tylko 13 filmów w wersji polskiej.

Pytanie 13

Rozumiemy, że filmy chcą Państwo publikować w swoich social mediach, a część zew. online i to jest po stronie Wykonawcy?

Odpowiedź 13

Zamawiający prosi o przygotowanie 13 filmów spełniających również wymogi na social media. Materiał otrzymany przez Wykonawcę będzie służył Zamawiającemu do publikacji w swoich mediach społecznościowych oraz będzie wykorzystywany przy innych formach promocji. Zamawiający nie wyklucza działań wspomagających akcje poprzez publikacje tych samych materiałów w social mediach jakie przygotowuje w swojej koncepcji kampanii Wykonawca, o ile takie działanie znajdzie się w jego założeniach.

Według Opisu Przedmiotu Zamówienia, Zamawiający prosi o przeprowadzenie kampanii online promującej video mini prezentacje danego produktu turystycznego na mediach społecznościowych oraz w Internecie i innych kanałach online.

Pytanie 14

W punkcie 7 f jest informacja: „Przeprowadzenie kampanii online promującej video mini prezentacje danego produktu turystycznego na mediach społecznościowych oraz w Internecie i innych kanałach online.”, a potem w punkcie 10.: „Łączna liczba wyświetleń ze wszystkich źródeł filmów 30-sekundowego powinna osiągnąć w sumie minimum 400 000 wyświetleń.” – to oznacza zarówno publikacje w social mediach, jak i w postaci artykułów w serwisach internetowych?

Odpowiedź 14

Zamawiający potwierdza, że łączna liczba wyświetleń z wszystkich źródeł filmów 30-sekundowego powinna osiągnąć w sumie minimum 400 000 wyświetleń. Co oznacza, że publikacje na social mediach jak i w postaci artykułów w serwisach internetowych będą stanowiły sumę wyświetleń.

Pytanie 15

W nawiązaniu do powyższego punktu. Przyjmując, że do dystrybucji jest 13 filmów po polsku proszę o informację, która ścieżka jest zgodna z Państwa oczekiwaniami. Czy:

a) łączna liczba wyświetleń 13 wideo ma osiągnąć min. 400 000 V?

b) łączna liczba wyświetleń landing page, na których umieszczone będą filmy mają osiągnąć min. 400 000 PV?

c) wyświetlenia jednego filmu mają osiągnąć 400 000 V. Co daje na cały projekt min. 5 200 000 V?

d) wyświetlenia jednego landing page, gdzie będzie umieszczony jeden film, mają osiągnąć 400 000 PV. Co daje na cały projekt min. 5 200 000 PV?

Odpowiedź 15

Zamawiający potwierdza, że łączna liczba wyświetleń z wszystkich źródeł filmów 30-sekundowego powinna osiągnąć w sumie minimum 400 000 wyświetleń